

POROZUMIENIE
POMIĘDZY
UNIwersytetem WARMIŃSKO-MAZURSKIM W OLSZTYNIE
(RZECZPOSPOLITA POLSKA)
A
WYDZIAŁEM ROLNICTWA I NAUK O ŻYCIU
UNIwersytetu W TOKIO
(JAPONIA)

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (UWM), reprezentowany przez Rektora- **Prof. dr hab. Ryszarda Góreckiego** oraz Wydział Rolnictwa i Nauk o Życiu Uniwersytetu w Tokio, reprezentowany przez Dziekana – **Prof. Hiromichi Nagasawa**, zwane dalej Stronami, mając na celu nawiązanie współpracy naukowo-badawczej postanowiły podpisać niniejsze Porozumienie.

Artykuł 1

Ze Strony UWM w realizacji Porozumienia uczestniczyć będzie:
Wydział Biologii i Biotechnologii, koordynator – prof. dr hab. Stanisław Okrasa,
a ze Strony Uniwersytetu w Tokio:
Wydział Rolnictwa i Nauk o Życiu, koordynator – prof. Kazuhiko Imakawa.

Artykuł 2

Współpraca naukowo-badawcza i dydaktyczna dotyczyć będzie:

1. Przeprowadzenia wspólnych badań naukowych w zakresie tematów, interesujących obie Strony.
2. Organizowania dwustronnych seminariów.
3. Wymiany studentów.
4. Wymiany pracowników.
5. Wymiany doświadczeń pomiędzy pracownikami naukowo-dydaktycznymi.
6. Publikacji wyników prac naukowych w periodykach obu Stron.
7. Wymiany publikacji naukowych, skryptów i podręczników.

Artykuł 3

1. Strony prowadzić będą wymianę pracowników na podstawie zaproszeń. Zaproszenia wysyłają Rektorzy lub upoważnieni Dziekani.
2. Celem wymiany pracowników będzie: udział w konferencjach naukowych, seminariach, sympozjach jak również wymiana doświadczeń, uzgadnianie planów współpracy i omawianie aktualnych problemów naukowych, interesujących obydwie Strony.

Artykuł 4

Szczegółowe warunki współpracy, a zwłaszcza sposoby jej finansowania i plan wymiany pracowników oraz studentów zostaną każdorazowo sprecyzowane w Aneksach do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 5

Niniejsze Porozumienie jest zawarte na okres pięciu lat. Podpisane Porozumienie nie wyklucza możliwości realizacji innych przedsięwzięć w ramach współpracy, które mogą być przedmiotem Aneksu do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 6

Zmiana treści Porozumienia, poszczególnych etapów wspólnych prac może być dokonana wyłącznie w formie pisemnej za zgodą obu umawiających się Stron, pod rygorem nieważności.

Artykuł 7

Niniejsze Porozumienie zostało sporządzone w dwóch egzemplarzach w języku angielskim. Strony otrzymują po jednym egzemplarzu tekstu Porozumienia.

Artykuł 8

Strony ustalają, że do oceny skutków prawnych wynikających z niniejszego Porozumienia jak również do dochodzenia wszelkich zobowiązań, prawem właściwym jest prawo obowiązujące na terenie Japonii.

Artykuł 9

Każda ze Stron będzie kontaktować się z przedstawicielami drugiej Strony w celu omówienia i współdziałania w kierunku znalezienia rozwiązań dla wszelkich sporów, które mogą wystąpić w trakcie realizacji niniejszego Porozumienia. Nawet, jeśli jedna ze Stron oświadcza, że nie widać szans na zawarcie kompromisu, postępowanie pojednawcze uznaje się za zakończone.

Artykuł 10

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez obydwie Strony.

Porozumienie podpisane przez:

**Uniwersytet Warmińsko-Mazurski
w Olsztynie**

**Wydział Rolnictwa i Nauk o Życiu
Uniwersytetu w Tokio**

Podpis

Podpis

.....
Prof. dr hab. Ryszard Górecki
R E K T O R

.....
Prof. Hiromichi Nagasawa
D Z I E K A N

Data